

**Νόμος 1709 της 26/26.06.1987**  
(ΦΕΚ Α' 108)

**Κύρωση του πρόσθετου πρωτοκόλλου της Ευρωπαϊκής Σύμβασης  
για την πληροφόρηση για το Αλλοδαπό Δίκαιο**

**Άρθρο πρώτο.**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την πληροφόρηση για το αλλοδαπό δίκαιο, που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 15 Μαρτίου 1978 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

**Πρόσθετο Πρωτόκολλο  
στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την πληροφόρηση για το αλλοδαπό δίκαιο**

Τα Κράτη - μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, που υπογράφουν αυτό το Πρωτόκολλο,

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την πληροφόρηση για το αλλοδαπό δίκαιο, που είχε ανοιχθεί για υπογραφή στο Λονδίνο στις 7 Ιουνίου 1968 (που θα αποκαλείται στο εξής «η Σύμβαση»),

Θεωρώντας ότι είναι σκόπιμο να επεκτείνουν το σύστημα της διεθνούς αρωγής που καθιερώθηκε μ' αυτήν τη Σύμβαση, στο πεδίο του ποινικού δικαίου και της ποινικής δικονομίας μέσα σε πολυμερές πλαίσιο ανοικτό σε όλα τα συμβεβλημένα με τη Σύμβαση μέρη,

Θεωρώντας ότι, για την εξάλειψη των εμποδίων οικονομικής φύσης που παρακωλύουν την προσφυγή στη δικαιοσύνη και για να καταστεί δυνατό σε πρόσωπα οικονομικά ασθενέστερα να ασκήσουν καλύτερα τα δικαιώματά τους στα Κράτη - μέλη, είναι το ίδιο επιθυμητό να επεκταθεί το σύστημα που καθιερώθηκε από τη Σύμβαση και στον τομέα της δικαστικής αρωγής και παροχής νομικών συμβουλών για αστικές και εμπορικές υποθέσεις,

Διαπιστώνοντας ότι το άρθρο 1 παρ. 2 της Σύμβασης προβλέπει ότι δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να επεκτείνουν μεταξύ τους το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης και σε άλλους τομείς πέρα από εκείνους που αναφέρονται σ' αυτή,

Διαπιστώνοντας ότι το άρθρο 3, παράγραφος 3, της Σύμβασης προβλέπει ότι δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να επεκτείνουν μεταξύ τους την εφαρμογή της Σύμβασης και στις αιτήσεις που προέρχονται από άλλες αρχές εκτός από τις δικαστικές,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### Άρθρο 1.

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παρέχουν, αμοιβαία, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης, πληροφορίες για το ουσιαστικό και δικονομικό δίκαιο τους, για την οργάνωση της ποινικής δικαιοσύνης, και των Εισαγγελικών Αρχών, καθώς επίσης για το δίκαιο το σχετικό με την εκτέλεση των ποινών. Αυτή η υποχρέωση εφαρμόζεται σε όλες τις διαδικασίες που αφορούν παραβάσεις των οποίων η δίωξη, τη στιγμή κατά την οποία ζητούνται οι πληροφορίες, ανήκει στην αρμοδιότητα των δικαστικών αρχών του αιτούντος μέρους.

### Άρθρο 2.

Αιτήσεις για πληροφορίες σε θέματα των τομέων που αναφέρονται στο άρθρο 1 μπορούν:

α) να προέρχονται όχι μόνον από δικαστήριο, αλλά από οποιαδήποτε άλλη δικαστική αρχή που έχει αρμοδιότητα να προβαίνει στη δίωξη ή εκτέλεση των οριστικών αποφάσεων που έχουν ισχύ δεδικασμένου και

β) να διατυπώνονται όχι μόνον όταν οι διαδικασίες έχουν αρχίσει, αλλά και όταν αντιμετωπίζεται η έναρξη τους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

### Άρθρο 3.

Στο πλαίσιο της υποχρέωσης, που απορρέει από το άρθρο 1, παράγραφος 1 της Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι αιτήσεις για πληροφορίες μπορούν:

α) να προέρχονται όχι μόνον από δικαστική αρχή αλλά και από πρόσωπα που ενεργούν στα πλαίσια ενός επίσημου συστήματος δικαστικής αρωγής ή παροχής νομικών συμβουλών για όφελος προσώπων οικονομικά ασθενών και

β) να διατυπώνονται όχι μόνον όταν οι διαδικασίες έχουν αρχίσει, αλλά και όταν αντιμετωπίζεται η έναρξη τους.

### Άρθρο 4.

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που δε συνέστησε ή δεν υπέδειξε ένα ή περισσότερα όργανα διαβίβασης σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της Σύμβασης, υποχρεούται να συστήσει ή να υποδείξει ένα ή περισσότερα τέτοια όργανα που θα έχουν ως σκοπό τη διαβίβαση στο αρμόδιο αλλοδαπό όργανο παραλαβής κάθε αίτησης για πληροφορίες, η οποία θα έχει υποβληθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 αυτού του πρωτοκόλλου.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης το όνομα και τη διεύθυνση του οργάνου ή των οργάνων διαβίβασης που θα συσταθεί ή θα υποδειχθεί σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

### Άρθρο 5.

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι θα δεσμεύεται μόνο για τις διατάξεις του κεφαλαίου Ι ή του κεφαλαίου ΙΙ αυτού του Πρωτοκόλλου.

2. Κάθε Κράτος που θα έχει προβεί σ' αυτή τη δήλωση μπορεί οποτεδήποτε μεταγενέστερα να δηλώσει με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης ότι θα δεσμεύεται από το σύνολο των

διατάξεων των κεφαλαίων I και II. Η γνωστοποίηση αυτή θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής της.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που δεσμεύεται από το σύνολο των διατάξεων των κεφαλαίων I και II μπορεί οποτεδήποτε να δηλώσει με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο γενικό γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης ότι θα δεσμεύεται μόνον από τις διατάξεις του κεφαλαίου I ή του κεφαλαίου II. Αυτή η γνωστοποίηση θα αρχίσει να ισχύει έξι μήνες μετά από την ημερομηνία παραλαβής της.

4. Οι διατάξεις των Κεφαλαίων I ή II δε θα εφαρμόζονται παρά μόνο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που δεσμεύονται αντίστοιχα με τις διατάξεις του ίδιου Κεφαλαίου.

#### **Άρθρο 6.**

1. Το Πρωτόκολλο αυτό είναι ανοικτό για υπογραφή από τα Κράτη - μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, που υπέγραψαν τη Σύμβαση και τα οποία μπορούν να γίνουν μέρη στο Πρωτόκολλο με:

α) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης,

β) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, που θα ακολουθείται από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο γενικό γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Κανένα Κράτος - μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης δεν μπορεί να υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή να το επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει, χωρίς να έχει επικυρώσει ή αποδεχθεί, ταυτόχρονα ή προηγούμενα τη Σύμβαση.

#### **Άρθρο 7.**

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα αρχίσει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τρία Κράτη - μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης θα έχουν καταστεί μέρη στο Πρωτόκολλο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6.

2. Για κάθε Κράτος - μέλος που θα υπογράψει το Πρωτόκολλο μεταγενέστερα χωρίς την επιφύλαξη της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή που θα το επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει, αυτό θα αρχίσει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία υπογραφής ή κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

#### **Άρθρο 8.**

1. Μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου κάθε Κράτος το οποίο προσχώρησε στη Σύμβαση ή το οποίο έχει κληθεί να προσχωρήσει σ' αυτή, μπορεί να κληθεί από την Επιτροπή των Υπουργών να προσχωρήσει και στο παρόν Πρωτόκολλο.

2. Αυτή η προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης του εγγράφου προσχώρησης και θα αρχίσει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία της κατάθεσής του.

#### **Άρθρο 9.**

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά τη στιγμή της υπογραφής ή της κατάθεσης του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να καθορίσει το έδαφος ή τα εδάφη στα οποία θα εφαρμόζεται αυτό το πρωτόκολλο.

2. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή οποτεδήποτε μεταγενέστερα με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή αυτού του πρωτοκόλλου και σε κάθε άλλο έδαφος ή εδάφη που καθορίζονται στη δήλωση και για τις διεθνείς σχέσεις του οποίου είναι υπεύθυνο ή για λογαριασμό του οποίου έχει εξουσιοδοτηθεί να αναλαμβάνει υποχρεώσεις.

3. Κάθε δήλωση που γίνεται δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου, μπορεί να ανακληθεί, σε ό,τι αφορά σε οποιοδήποτε έδαφος που καθορίζεται στη δήλωση αυτή με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Αυτή η ανάκληση θα αρχίσει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

#### **Άρθρο 10.**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, σε ό,τι το αφορά, να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Αυτή η καταγγελία θα αρχίσει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Η καταγγελία της Σύμβασης αυτόματα επιφέρει την καταγγελία του πρωτοκόλλου αυτού.

#### **Άρθρο 11.**

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιεί στα κράτη - μέλη του Συμβουλίου και σε οποιοδήποτε άλλο κράτος που προσχώρησε στη Σύμβαση:

- α) κάθε υπογραφή χωρίς την επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης,
- β) κάθε υπογραφή με επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης,
- γ) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,
- δ) κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος αυτού του Πρωτοκόλλου σύμφωνα με το άρθρο 7 αυτού,
- ε) κάθε γνωστοποίηση που λαμβάνεται σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4,
- στ) κάθε δήλωση ή γνωστοποίηση που λαμβάνεται σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 5,
- ζ) κάθε δήλωση που λαμβάνεται σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 9 και κάθε ανάκληση αυτής της δήλωσης,
- η) κάθε γνωστοποίηση που λαμβάνεται σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 10 και την ημερομηνία έναρξης ισχύος της καταγγελίας.

Για να πιστοποιηθούν τα παραπάνω οι υπογράφωντες νόμιμα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν αυτό το πρωτόκολλο.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις 15 Μαρτίου 1978, στα Αγγλικά και Γαλλικά, με τα δύο κείμενα να έχουν την ίδια ισχύ, σε ένα μόνον αντίτυπο που θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιήσει κυρωμένο αντίγραφο σε κάθε Κράτος που θα υπογράψει και θα προχωρήσει.

#### **Άρθρο δεύτερο.**

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται κατά τα προβλεπόμενα από το άρθρο 7 αυτού.